

Capoeira Songbook

Last Updated: 31/07/2022

1. A agua rolou pro mar

A agua rolou pro mar

The water rolled to the sea

A agua rolou na la pedreira

The water rolled on the stones

A agua que foi pro mar

The water that went to the sea

Ela vem da cachoeira

It comes to the waterfall

A agua rolou pro mar

The water rolled to the sea

A agua rolou na la pedreira

The water rolled on the stones

A agua que foi pro mar

The water that went to the sea

Ela vem da cachoeira

It comes to the waterfall

Chamei Mamãe Oxum

I called Mother Oxum

Chamei Mãe Iemanja

I called Mother Iemanja

Ela é minha rainha

She is my queen

Grande sereia no mar

Great mermaid of the sea

2. A,B,C

É o A, é o B, É o A, É o B, É o C

A, B, A, B, C

É o A, é o B, É o A, É o B, É o C

A, B, A, B, C

A de Atabaque

A for Atabaque

B do Berimbau

B for Berimbau

C da Capoeira

C for Capoeira

A de Atabaque

A for Atabaque

B do Berimbau

B for Berimbau

3. A bananeira caiu

O facão bateu em baixo

A bananeira caiu

Cai cai bananeira

A bananeira caiu

The big knife cut at the bottom

The banana tree fell

Fall fall banana tree

The banana tree fell

4. A hora é essa

A hora é essa, a hora é essa

A hora é essa, a hora é essa

Berimbau tocou na capoeira,

Berimbau tocou, eu vou jogar

Berimbau tocou na capoeira,

Berimbau tocou, eu vou jogar

The time is now, the time is now

The time is now, the time is now

The berimbau plays in Capoeira

The berimbau plays, I go to play

The berimbau plays in Capoeira

The berimbau plays, I go to play

5. A Manteiga derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

E a manteiga não é minha

E a manteiga é de ioiô

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

A manteiga é de ioiô

Caiu na água e se molhou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

A manteiga é do patrão

I'm going to tell my master

That the butter spilt

I'm going to tell my master

That the butter spilt

and the butter is not mine

The butter is of my grandfather

I'm going to tell my master

That the butter spilt

The butter is of my grandfather

It fell in the water and got wet

I'm going to tell my master

That the butter spilt

It's the butter of the boss

Caiu no chão e derramou

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

A manteiga não é minha

É prá filha de ioiô

Vou dizer a meu sinhô

Que a manteiga derramou

It fell to the floor and spilled

I'm going to tell my master

That the butter spilt

The butter is not mine

It's for the daughter of ?

I'm going to tell my master

That the butter spilt

6. A violinha chourou

A violinha chorou

Deixa viola falar

Deixa dizer o que sente

Saudade Mestre Waldemar

The little viola cries

Let the viola speak

Let it say what it's feeling

I miss Mestre Waldemar

7. Adão, adão

Adão, Adão

O cadê Salomé, Adão

O cadê Salomé, Adão

Foi pra ilha de maré

Adão, Adão

Where is Salmoé, Adão?

Where is Salomé, Adão?

She went to tidal island

8. Adeus povo bom, adeus

Adeus povo bom, adeus

Adeus eu já vou embora,

Pelas ondas do mar, eu vim,

Pelas ondas do mar eu vou embora

Goodbye good people, goodbye

Goodbye I'm leaving now

By the waves of the sea I came

By the waves of the sea I'm leaving

9. Ai, Ai, Aidê

Ai, ai , Aidê

Aide joga bonito que eu quero aprender

Ai, ai, Aidê

Aide Beautiful game that I want to learn

Eu estou aqui pra ver você

I am here to see you

Ai, ai aidê

Como vai, que passou, como vai vosmicê?

How are you, how's it going?

Ai, ai Aidê

Joga certinha pra mim aprender

Ai, ai , aidê

Joga pra lá que eu não quero apanhar

Ai, ai Aidê

Joga menino que eu quero aprender

Ai, ai Aidê

Aidê, Aidê, Aidê, Aidê

Ai, ai Aidê

Aide é uma negra africana

Aide is a black African

Tinha magia em seus olhar

She had magic in her eyes

Tinhas olhos esverdoados

She had green eyes

E sabia como cozinhar

And she knew how to cook

Sinhozinho ficou encantado

The master was enchanted

Com Aide ele quis se casar

with Aide he wanted to marry

Eu disse Aide não se case

I said Aide don't marry him

Foge pro Quilombo pra se libertar

Escape to Quilombo to be free

Aide

Aide

Foge pra Camujéré, Aide

Escape to Camujéré, Aide

Foge pra Camujéré, Aide

Escape to Camujéré, Aide

Foge pra Camujéré, Aide

Escape to Camujéré, Aide

10. Amigo meu

Amigo meu

My friend

Foi bom

It was good

Ter você aqui, camará

Ter você aqui, camará

Ter você aqui

Vamos vadiar

Jogar capoeira na beira do mar

Vamos vadiar

Jogar capoeira na beira do mar

To have you here

To have you here

To have you here

Let's play

Play capoeira next to the sea

Let's play

Play capoeira next to the sea

11. Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Capoeira capoeira

Capoeira, capoeira

Lutador e lutador

Lutador e lutador

Mandingueiro, mandingueiro

Mandingueiro, mandingueiro

Angoleiro, angoleiro

Angoleiro, angoleiro

Eu já falei para o meu mano.....

Angola has dendê

Angola has dendê

Angola has dendê

Angola has dendê

Capoeira, Capoeira

Capoeira, Capoeira

Fighter and fighter

Fighter and fighter

Mandingueiro, mandingueiro

Mandingueiro, mandingueiro

Angoleiro, angoleiro

Angoleiro, angoleiro

I already said to stop my brother

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola que tem dendê

Angola has dendê

Angola has dendê

Angola has dendê

Angola has dendê

12. Apanha a Laranja Menino

Apanha laranja menino

Pick up the orange, boy

Apanha laranja do chão

Defende o seu reino sozinho

Com a força do seu coração

Apanha laranja menino

Apanha laranja do chão

Defende o seu reino sozinho

Com a força do seu coração

Procurei meu amigo

Não veio

Será que é meu amigo

Eu não sei

Me pediu amizade

Eu dei

Me deixou na saudade

Outra vez

Quem faz uma faz duas

Faz três

Quem faz quatro faz cinco

Faz seis

Pick up the orange from the floor

Defend your kingdom alone

With the strength of your heart

Pick up the orange, boy

Pick up the orange from the floor

Defend your kingdom alone

With the strength of your heart

I searched for my friend

I didn't see him

Is he my friend?

I don't know

He asked me for friendship

I gave it

He left me alone

another time

Who can do one, can do two

Can do three

Can do four, can do five

can do six

13. Aruanda

Aruanda e, aruanda a

Aruanda e, aruanda a

Mandei fazer meu terreiro

Na beirinha do mar

Mandei fazer meu terreiro

Pro meu amor vadiar

I ordered my land to be made

There on the sea bed

I ordered my land to be made

For my love to play

14. Avisa meu mano

Avisa meu mano
Avisa meu mano
Avisa meu mano
Capoeira mandou me chamar

Warn my brother
Warn my brother
Warn my brother
Capoeira has called me

Avisa meu mano

Warn my brother

Avisa meu mano

Warn my brother

Avisa meu mano

Warn my brother

Capoeira mandou me chamar

Capoeira has called me

Capoeira é luta nossa

Capoeira is our fight

Da era colonial

From colonial time

Que nasceu foi na Bahia

It was born in Bahia

Angola e Regional

Angola and Regional

15. Balançar que pesa ouro

Balançar que pesa ouro

The scales that measure gold

Não é pra pesar metal

Are not for measuring other metals

Tem passarinho pequeno

There is a little bird

Quem mata cobra coral

That kills the coral snake

Balançar que pesa ouro

The scales that measure gold

Não é pra pesar metal

Are not for measuring other metals

Tem passarinho pequeno

There is a little bird

Quem mata cobra coral

That kills the coral snake

Boi com sede bebe lama

The thirsty Ox drinks mud

Barriga seca não dá sono

The empty stomach doesn't make a noise

Eu não sou dono do mundo

I don't own the world

Mais eu sou filho do dono

But I am the child of the owner

Balançar que pesa ouro

Não é pra pesar metal

Tem passarinho pequeno

Quem mata cobra coral

Galinha de um olho só

Procura poleiro cedo

Bica de goteira fina

Nunca vai furar rochedo

Balançar que pesa ouro

Não é pra pesar metal

Tem passarinho pequeno

Quem mata cobra coral

The scales that measure gold

Are not for measuring other metals

There is a little bird

That kills the coral snake

Chicken with only one eye

Looking for the early perch

Will never pierce rock

The scales that measure gold

Are not for measuring other metals

There is a little bird

That kills the coral snake

16. Balançar e balança

Balançar ae balançar

Balançar ae balançar

Esse jogo é de bamba ae

Esse jogo é de bamba

Me chama, me chama

Me chama, eu vou

Swing and swing

Swing and swing

This game is for good people

This game is for good people

It calls me, it calls me

It calls me, I go

17. Beira Mar

Beira mar ioio

Beira mar iaia

Beira mar ioio

Beira mar iaia

By the sea, ioio

By the sea, iaia

By the sea, ioio

By the sea, iaia

Beira mar, beira mar

By the sea, By the sea

É de ioio

Beira mar, beira mar

By the sea, By the sea

É de iaia

18. Berimbau Falou

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke, of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

O negro que sofria na senzala

The black people that suffered in the senzala

Trabalhava na fazenda da feitor,

Worked on the land of the owner

E um dia ele escutou um lamento

And one day he heard the call

Era zumbi dos palmares

It was Zumbi dos Palmares

Foi ele que quem libertou

It was him who freed them

Hoje falou...

Today they said

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Berimbau ajudava os capoeiras

The berimbau helped the capoeiristas

La no tempo la no tempo da opressão

There in the time, in the time of oppression

Se escutava o toque de cavalaria

You hear the Cavalaria toque

Quando a policia seguia berimbau ja me avisou

When the police arrive, the berimbau already warned me

Hoje falou

Today it said

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Manuel foi o mestre respeitado

Manuel (Mestre Bimba) was a respected Mestre

Criador da arte da regional,

Creator of the regional Art

Hoje em dia seu nome será lembrado

Today his name will be remembered

Ja não se esqueceu do homen que a capoeira falou...

It hasn't forgotten the man that capoeira spoke about

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

Historia que se narran do passado

History narrates the past

Jogadores que se escutam até hoje

Players that listen until today

E os cantos que me levan pelos tempos

And the songs that take me through the times

Lembrando issos momentos onde o berimbau toco falou...

Remembering the times where the berimbau spoke

Falou, falou da escravidão, falou,

It spoke, it spoke of slavery, it spoke

Falou, falou da opressão, falou,

It spoke, it spoke of oppression, it spoke

Falou, la nos tempos de bimba, falou,

It spoke of the times of Bimba, it spoke

Falou, hoje se escutou...

It spoke, today we heard

19. Besourinho, Cordão de Ouro

Agora sim, quem mataram meu besouro

Now yes, who killed my Besouro?

Depois de morto, besourinho cordão de ouro

After death, little Besouro is a cord of gold

Besouro Besourinho

Cordão de Ouro

20. Capoeira é assim

Capoeira é assim

Capoeira is like this

É malícia e manha

it is trickery and craftiness

Mandingueiro vadeia

??

Cheio de artimanha

Full of trickery

21. Capoeira pra mim é uma só

Capoeira pra mim é uma só

Capoeira for me is the only one

Que contagia muita gente

that affects many people

No toque do berimbau

The rhythm of the berimbau

A luta fica diferente

the fight is different

22. Capoeira vem, Capoeira vai

Se eu falar de amor,

If I talk of love

Vou falar de capoeira

I will speak of capoeira

Se eu falar de paixão,

If I talk of passion

Ela ganhou meu coração

She will win my heart

Se falar de paz,

If I speak of peace

Lembro do bem que ela me traz

I think of the good she brings me

Capoeira vem,

Capoeira comes

Capoeira vai

Capoeira goes

Se eu falar de amor,

If I talk of love,

Vou falar de capoeira

I will speak of Capoeira

Se eu falar de paixão

If I speak of passion

Ela ganhou meu coração

Se eu falar de paz

Lembro do bem que ela me traz

Capoeira vem,

Capoeira vai

Essa arte me encanta

Tem axé e tem dendê

Quem ainda não conhece

Vem correndo conhecer

É a luz que me ilumina

E me guia no caminho

Faz parte da minha vida

Já nasceu tava escrito no meu destino

Se eu falar de amor,

Vou falar de capoeira

Se eu falar de paixão

Ela ganhou meu coração

Se eu falar de paz

Lembro do bem que ela me traz

Capoeira vem,

Capoeira vai

Parece que estou souhando

Não sei se os meus pés

Estão no chão

Minha alma fica leve

Mas não tem explicação

Tem gente que ache que é dança

Pra outros é vadiação

She will win my heart

If I speak of peace

I think of the good she brings me

Capoeira comes

Capoeira goes

This art that enchants me

It has axé and dendê

Who ever doesn't know it yet

Come running to find out

It is the light that illuminates me

And guides me on my way

It's part of my life

Since I was born it's been written in my destiny

If I talk of love,

I will speak of Capoeira

If I speak of passion

She wil win my heart

If I speak of peace

I think of the good she brings me

Capoeira comes

Capoeira goes

It seems like I'm dreaming

I don't know if my feet

Are on the floor

My soul is light

But there's no explanation

The poeple who think it's a dance

And for others it's a game

Mas pra mim é um tesouro

But for me it's a treasure

Luta de libertação

A fight of liberty

23. Casa de barro

Casa de barro que eu mandei fazer

Casa de barro que eu mandei fazer

Casa de barro que eu mandei fazer

Casa de barro que eu mandei fazer

Pra quando o Besuoro vier

Pra quando o Besuoro vier

Pra quando o Besuoro vier

Pra quando o Besuoro vier

Eh, eh, eh maré dendê

Eh, eh, eh dendê maré

Eh, eh, eh maré dendê

Eh, eh, eh dendê maré

24. Cela meu cavalo pequeno

Cela meu cavalo pequeno

Saddle my little horse

Que vou me embora

I'm leaving

Cela meu cavalo pequeno

Saddle my little horse

Chegou a hora

The time has arrived

25. Chama um bombeiro

Chama um bombeiro

Call a fireman

Isso aqui vai pegar fogo

This here is going to catch fire

Chama um bombeiro

Call a fireman

Isso aqui vai pegar fogo

This here is going to catch fire

Vai pegar

It's going to catch

Vai pegar fogo

It's going to catch fire

Vai pegar

It's going to catch

Vai pegar fogo

It's going to catch fire

26. Chego Na Bahia

Chego na Bahia como acarajé

Como camarão, como vatapá

Cosme e Damião com seu caruru

Capoeira no domingo é la na Humaitá

Subo o curuzú só pra ver ilê

Peço preteção as meus orixas

Praço Cairu na boca da noite

Elevador Lacerda vem illuminar

Chega na Bahia Mercado Modelo

oioh ia ah

Chego na Bahia roda de terreiro

oioh ia ah

Chego na Bahia roda o ano inteiro

oioh ia ah

27. Come é que pode

Come é que pode

How is it possible

O cabrito vira bode

The little goat turns into an adult goat

Tartaruga tá mancada

The turtle make a mistake

Lagartixa tá risada

The lizard is laughing

28. Daqui pra ali, de la pra ca

Daqui pra ali

From here to there

De la pra ca

From there to here

Daqui pra la

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola we're going to play

29. Doi, doi, doi

Pimenta no olho

Pepper in the eye

Os outros é refresco

No olho da gente

The eye of the people

Doi doi doi doi doi

pain pain pain pain pain

Doi doi doi doi doi

pain pain pain pain pain

Doi doi doi doi doi

pain pain pain pain pain

Doi doi doi doi doi

pain pain pain pain pain

30. Dona da casa

Dona da casa

Women of the house

Me dê água de beber

Give me water to drink

Se você não me dê água

If you don't give me water

Vou falar mal de você

I will speak badly of you

31. E auê auê

E auê auê, e auê auê

E auê auê, e auê auê

Eu vou, eu vou, vou vadiar

I'm going, I'm going, I'm going to play

Eu vou, eu vou, vou vadiar

I'm going, I'm going, I'm going to play

Ta na hora de jogar

It's time to play

Vamos la vadiar

Let's play

Ta na hora de jogar

It's time to play

Vamos la vadiar

Let's play

32. É da nossa cor

Auê auê auê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

Auê auê auê ê

E lê lê lê lê lê lê lê o

Ta na sague da na raça brasileira

Capoeira

É da nossa cor

Berimbau

É da nossa cor

Atabaque

É da nossa cor

Mestre Bimba

É da nossa cor

It's in the blood of the brazilian people

Capoeira

It is our colour

Berimbau

It is our colour

Atabaque

It is our colour

Mestre Bimba

It is our colour

33. É tanto que peço a deus

É tanto que peço a deus

É tanto que Deus me da

É tão pouco que mereço

Mais nada me faltará

It's so much that I ask of God

It's so much that God gives me

It's so little I deserve

But I don't want for anything

34. Ela me chama

Ela me chama

Capoeira vem

Ela me quer

Capoeira vem

A capoeira me encanta

Capoeira vem

É luta de bate com pé

Capoeira vem

She calls me

Capoeira comes

She wants me

Capoeira comes

I love Capoeira

Capoeira comes

It is a fight with (feet)?

Capoeira comes

o lae la la e la

Capoeira vai rolar

Meu Mestre mandar chama

Eh pra vadiar

Capoeira will go

My Master said to call??

??

35. Era um tempo que não tinha um grupo

Era um tempo que não tinha um grupo

Não formava mestre por a graduação

Com os olhos ensinava jogar

Cada um tinha sua expressão

O aluno era o disciple

Aprende por mestre cada lição

It was a time when there were no groups

When Mestres were not made by graduations

By looking they learnt how to play

Each person had their own expression

The student was a disciple

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

Ai ai ai ai ai

Por o tempo que não voltar mais

I miss it a lot

For the time that won't return

A capoeira é a jogada

A capoeirista que tinha valor

Era um tempo que não tinha um grupo

Não formava mestre por a graduação

Com os olhos ensinava jogar

Cada um tinha sua expressão

O aluno era o disciple

Aprende por mestre cada lição

Capoeira was a game

The capoeirista had value

It was a time when there were no groups

When Mestres were not made by graduations

By looking they learnt how to play

Each person had their own expression

The student was a disciple

Learning from the Mestre every lesson

Ai ai ai ai ai

Saudade que tenho demais

Ai ai ai ai ai

I miss it a lot

Por o tempo que não voltar mais

For the time that won't return

Na Bahia de outrora

In the Bahia of the other time

De Mestre Pastinha e Mestre Waldemar

Of Mestre Pastinha and Mestre Waldemar

Ladainha de Angola

The Ladainha of Angola

Onde o canto me faz recordar

Where the song reminds me

De um tempo que era tão bom

Of a time that was so good

Um dia eu queria viver

One day I want to live it

Conhecer toda a malícia

To know all the malicia

Toda mandinga também o saber

And also all the mandinga

36. Eu foi na mata pegar

Eu foi na mata pegar

I went to the woods to get

Madeira pro meu gunga fazer

Wood to make my gunga

Espere quinze dias seca

Wait 15 days for it to dry

Pra depois preparar

Then I will prepare

Berimbau pra você

A berimbau for you

37. Eu não tenho medo de andar do mar

Eu não tenho medo de andar do mar

I don't have fear [to go on the sea?]

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

Eu não tenho medo de andar do mar

I don't have fear [to go on the sea?]

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

É do barco virar

It's the boat capsizing

Eu só tenho medo do barco virar

I only have fear of the boat capsizing

38. Eu pisei na folha seca

Eu pisei na folha seca
E ouvi fazer, chue chua
Chue chue chue chua
Ouvi fazer chue chua

I stepped on the dry leaves
And I heard 'chue chua'
chue chue chue chua
I heard chue chua

39. Eu pisei na pedra

Eu pisei na pedra
A pedra gemeu
A agua tem veneno morena
Quem beber morreu

I stepped on the stone
The stone groaned
The water is poisonous
Whoever drinks it dies

Eu pisei na pedra
A pedra gemeu
A agua tem veneno morena
Quem beber morreu

I stepped on the stone
the stone groaned
The water is poisonous
Whoever drinks it dies

Quero bem, quero bem
Quero bem mas não posso te ama

I want, I want
I want to but I cannot love you

40. Eu sou xodó

Eu sou xodó
Xodó sou eu
Eu sou xodó
De papai de mae sou eu

De papai de mae sou eu
De papai de mae sou eu

I am precious
Precious am I
I am precious
From my dad and my mum I am

From my dad and my mum I am
From my dad and my mum I am

41. Eu vim do mar de Angola

Eu vim, eu vim

I came, I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Do mar de Angola eu vim

from the sea of Angola I came

Pra vadiar

to play

42. Eu vinha por um caminho (Ladainha)

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

Eu vinha por um caminho

I was going for a walk

E uma cobra me mordeu

And a snake bit me

Meu veneno era mais forte

My poison was so strong

Foi a cobra quem morreu

It was the snake that died

43. Eu vou, encontrar só

Eu vou, encontrar só,

I'm going, only to find

Canarinho da Alemanha

the German canary

Quem matou meu curió

That killed my curio (a type of bird - Chestnut-bellied Seed-Finch)

Eu vou, encontrar só

I'm going, only to find

Canarinho da Alemanha

The german canary

Quem matou meu curió

That killed my curio

44. Eu vou pegar minha viola

Eu vou pegar minha viola

I'm going to get my viola

Eu vou pegar minha viola

I'm going to get my viola

Eu sou um negro cantador

I am a black singer

Eu sou um negro cantador

I am a black singer

O negro cantador de roda

The negro sings in the roda

O negro cantador de roda

The negro sings in the roda

Na senzala do senhor

In the senzala of the master

Na senzala do senhor

In the senzala of the master

Vou botar fogo no engenho

I'll set the engine on fire

Vou botar fogo no engenho

I'll set the engine on fire

Aonde negro apanho

??

Aonde negro apanho

??

Canta ai

Sing there

Nego nago

Canta ai

Sing there

Nego nago

45. Foi na Bahia

Foi na Bahia que eu mandei fazer

Foi na Bahia que eu mandei preparar

Meu patuá, meu pai, Meu patuá

Meu patuá para meu proteger

46. Foi na beira do mar

Foi na beira do mar

It was by the sea

Foi na beira do mar

It was by the sea

Aprendi a jogar capoeira de Angola

I learnt to play capoeira

Na beira do mar

by the sea

47. Foi no mato pegar madeira boa

Foi no mato pegar madeira boa

I went to the woods to take good wood.

Foi no mato pegar madeira boa

I went to the woods to take good wood.

Pra fazer meu berimbau

In order to make my berimbau

Pra fazer meu berimbau

In order to make my berimbau

Pra roda ficar legal

Pra roda ficar legal

Foi meu mestre me ensinou

Foi meu mestre me ensinou

la la la la la lauê

la la la la la lauê

la la la la la lauê

la la la la la lauê

For the roda to be good

For the roda to be good

It was my mestre who taught me

It was my mestre who taught me

48. Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Today the ground will shake

Today the ground will shake

Today the ground will shake

Volcão da Bahia, o tambor da ilê aie

Volcão da Bahia, o tambor da ilê aie

Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Today the ground will shake

Today the ground will shake

Onde quebra na pedra

Pedra não seguro mar

Quem segura mar é lua

Num agrado Lemanjá

Hoje terra vai tremer

Hoje terra vai tremer

Where the stone breaks

The stone doesn't hold the sea

What holds the sea is the moon

Today the ground will shake

Today the ground will shake

49. Jogar da na beira do mar

É de ioio

É de iaia

Capoeira Angola jogar

Da na beira do mar

Play capoeira angola

by the side of the sea

50. Jogo de dentro, jogo de fora

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

Jogo bonita no jogo de Angola

beautiful game in the game of Angola

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

Valha me Deus, minha nossa senhora

Good God,

Jogo de dentro, jogo de fora

close game, open game

51. La Lauê

Bem-ti-vi voou

I saw you, you flew

Voou

you flew

Bem-ti-vi jogou

I saw you, you played

Jogou

you flew

Bem-ti-vi pulou

I saw you jumped

Pulou

you jumped

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

La lauê lauê lauê laua

Que som

What noise

O que arte é essa?

What noise is this?

Que luta brincadeira

What fun fight

Que roda

What roda

Marvilhosa é essa

Wonderful is this

Não é brincadeira

It is not a game

Em cada som,

Em cada toque

Em cada ginga,

Tem estilo de jogo

Em cada som, em cada toque

Em cada ginga, tem estilo de jogo

In every sound,

in every touch

in every ginga,

you have a style of play

In every sound, in every touch

in every ginga, you have a style of play

Lauê, lauê, laua

La lauê lauê lauê laua

O la la e la e

La lauê lauê lauê laua

52. La No Céu Tem Três Estrelas (Ladainha)

La no céu tem três estrelas

La no céu tem três estrelas

Todas as três em carreirinha

Uma é minha, a outra é sua

A outra vai ficar sozinha

Camaradinho

In the sky there are three stars

In the sky there are three stars

All three are in a line

One is mine, another is yours

The other will stay alone

53. Lembra e auê

Lembra e lembra

Lembra e auê

A capoeira ensaiou

Chega mais perto pra ver

54. Luanda é pandeiro

Luanda é pandeiro

Luanda é para

Teresa samba deitada

O dailila samba de pé

E lá no cais da Bahia

Não tem lele, não tem nada

Não tem lele, não lala

55. Maior é Deus (Ladainha)

Maior é Deus, pequeno sou eu

O que eu tenho, foi Deus que me deu

O que eu tenho, foi Deus que me deu

Na roda da Capoeira

Grande, pequeno sou eu

Camarardinho

Great is God and small am I

All I have, God gave to me

All I have, God gave to me

In the capoeira roda

Both great and small am I

56. Mamãe oxum

Eu vi mamãe oxum na cachoeira

Sentada na beira do rio

Colhendo lírio lirulê

Colhendo lírio lirulá

Colhendo lírio

Pra enfeitar o seu conga

I saw Mother Oxum at the waterfall

Sitting on the riverbank

Harvesting lilies

Harvesting Lilies

Harvesting Lilies

To decorate the shrine

Colhendo lírio lirulê

Colhendo lírio lirulá

Colhendo lírio

Pra enfeitar o seu conga

Harvesting lilies

Harvesting lilies

Harvesting lilies

To decorate the shrine

57. Mandeí, caiá meu sobrado

Mandeí caiá meu sobrado

Mandeí, mandeí, mandeí

Mandeí caiá de amarelo

I told them to paint my house

I told, I told, I told

I told them to paint it yellow

Caiei, caiei, caiei

Paint, paint, paint

Mandei caiaá meu sobrado

I told them to paint my house

Mandei, mandei, mandei

I told, I told, I told

Mandei, caiaá de amarelo

I told them to paint it yellow

Caiei, caiei, caiei

Paint, paint, paint

Amarelo que lembra dourado

Yellow that reminds me of gold

Dourado, que é meu berimbau

Gold, like my berimbau

Dourado, de cordão de ouro

Gold of cordão de ouro

Besouro, Besouro, Besouro

Besouro, Besouro, Besouro

58. Maranhão Maranhão o o

Maranhão Maranhão o o

Sailor, sailor

Que saudades do meu Maranhão o o

I miss my sailor

Maranhão Maranhão o o

Sailor, sailor

Que saudades do meu Maranhão o o

I miss my sailor

No fundo do mar tem um peixe dourado

On the bottom of the sea there is a golden fish

Menina bonita sou seu namorado

Beautiful girl, I'm your boyfriend

No fundo do mar tem um peixe de escama

On the botom of the sea there is a scaly fish

Menina bonita sou eu quem te ama

Beatiful girl, it's me who loves you

59. Marinheiro só

Eu não sou daqui

I'm not from here

Marinheiro só

Only a sailor

Eu não tenho amor

I don't have love

Marinheiro só

Only a sailor

Eu sou da Bahia

I'm from Bahia

Marinheiro só

Only a sailor

De São Salvador

Marinheiro só

Ô marinheiro, ô marinheiro

Marinheiro só

Quem te ensinou a nadar

Marinheiro só

O foi o tombo do navio

Marinheiro só

O foi o balanço do mar

Marinheiro só

la vem, la vem

Marinheiro só

ele vem faceiro

Marinheiro só

todo de branco

Marinheiro só

com seu bonezinho

Marinheiro só

From São Salvador

Only a sailor

The sailor, the sailor

Only a sailor

Who taught you how to swim

Only a sailor

it was the fall of the ship

Only a sailor

It was the rocking of the sea

Only a sailor

Here he comes, here he comes

Only a sailor

Only a sailor

Only a sailor

Only a sailor

60. Mercado modelo salvador

Moro na cidade alta

Desço de elevador-o-or

Moro na cidade alta

Desço de elevador-o-or

Moro na cidade baixa

Subo de elevador-o-or

Moro na cidade baixa

Subo de elevador-o-or

Antiga praça Cairu

Mercado modelo em Salvador

I live in the high city

Down in the lift

I live in the high city

Down in the lift

I live in the low city

Go up in the lift

I live in the low city

Go up in the lift

Ancient Cairu square

Mercado modelo in Salvador

yeah yeah yeah yeah yeah yeah

yo yo yo yo yo yo yo

yeah yeah yeah yeah yeah yeah

yo yo yo yo yo yo yo

61. Meu balaio

Eu vou vender o meu pão dentro do balaio

Más meu balaio eu não vendo pra ninguém

Eu vou vender o meu pão dentro do balaio

Más meu balaio eu não vendo pra ninguém

Más quem quiser comprar pão

Pão tem

Eu já falei que meu balaio

Eu não vendo pra ninguém

I will sell my bread that's in the basket

but my basket I won't sell to anyone

I will sell my bread that's in the basket

but my basket I won't sell to anyone

But who wants to buy bread

you have bread

I already said that my basket

I won't sell to anyone

62. Meu Berimbau é uma beleza

Meu berimbau é uma beleza

Foi na mata que eu achei assim

Madeira lisa que não dá caroço

Madeira boa que não dá cupim

Meu berimbau é uma beleza

Foi na mata que eu achei assim

Madeira lisa que não dá caroço

Madeira boa que não dá cupim

Meu berimbau toca um lamento

My berimbau is a beauty

It Was in the woods I found it like this

Beautiful wood that has no knots

Beautiful wood that has no termites

My berimbau is a beauty

It Was in the woods I found it like this

Beautiful wood that has no knots

Beautiful wood that has no termites

My berimbau plays a lament

Toca saudade, também toca dor

Toca no peito no meu sentimento

Meu berimbau veio tocar de amor

Meu berimbau é uma beleza

Foi na mata que eu achei assim

Madeira lisa que não da caroço

Madeira boa que não da cupim

Meu berimbau comanda roda

Sempre em boa harmonia

Na cabeça eu arami pedaço de pau

Meu berimbau toca alegria

It plays longing and it plays pain

It plays on my chest and on my feeling

My berimbau will play love

My berimbau is a beauty

It Was in the woods I found it like this

Beautiful wood that has no knots

Beautiful wood that has no termites

My berimbau commands the roda

Always in a good harmony

in the cabeça I stiing the piece of wood (?)

My berimabu plays joy

63. Meu Berimbau faz ding ding dong dong

Meu Berimbau

Faz ding ding dong dong

Alegria a minha alma,

Minha mente, meu coração

My berimbau

It goes ding ding dong dong

rejoice my soul

my mind, my heart

64. Minha rede na varanda

Eu vou botar minha rede na varanda

Eu quero ver minha rede balançar

Balançar rede ioio

Balançar rede iaia

I'm going to put my hammock on the varanda

I'm want to see my hammock swing

Swinging hammock

Swinging hammock

65. Minha Terra tem Sapê

Minha terra tem sapê

Arueira

Onde canto o sabia

E a morena quer me ver

Na poeira

E sem asa pra voar

le le le le le le

le le le le le le

Capoeira

le le le le le le

le le le le le le

Capoeira

Venha ver, vem jogar

Tem dendê, pra você

Capoeira

Já coço bentivi

Insistiu no sofrer

Capoeira

Gaiolo curio

E calou umaina

Capoeira

A morena o dendê

Berimbau que tocou

Capoeira

São Francisco amigo

da mata justiceiro

Capoeira

66. Na Aruanda

É na Arunada aê

É na Aruanda

Venho de longe, terra dos meus ancestrais

I come from far, the land of my ancestor

Eu fui acorrentado pra lá não volta mais

I was chained, there is no going back

Numa casa de madeira, num tumbar flutuante
sobre o mar

In a house of wood, a floating tomb on the sea

Assim eu fui trazido ao Brasil pra trabalhar

Like this I was transported to Brazil to work

É na Aruanda

É na Aruanda aê

É na Aruanda

É na Aruanda aê

E na linguagem Jeje, Congo, Angola e Nagô

Veio o povo Bantu que no Brasil chegou

Com sua cultura, sua historia, seu axé

Os mistérios dos ancestrais e a força do
candomblé

É na Aruanda

É na Arunada aê

É na Arunada

É na Aruanda aê

67. Na Beira Do Mar Na Barra Afora

Na beira do mar na barra afora

Vadiando com Aide

No lamento da viola

Angola que tem dende

68. Na Beira do Rio

Na beria do rio tem um mata

Onde mora,

A passarada

Canta sabia, canta sabia

As seis horas da manhã da noite bate sino da igreja

Next to the river there is a wood

Where lives

A bird

Sing sabia, sing sabia

Tomorrow at 6pm the church bells ring

69. Na Beria do Mar, Na Areia

Vento balaço coquero

Sacadiu as ondas do mar

As histórias da capoeira

No meu canto vou cantar

The wind blows the coconut tree

Shook the waves of the sea

The stories of capoeira

In my song I will sing

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

Berimbau mandou chamar

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

Capoeira eu vou jogar

Na beira do mar, na beira do mar, na areia

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

The berimbau called

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

I will play capoeira

By the side of the sea, by the side of the sea, in the sand

70. Na Terra De São Salvador

Sou discípulo que aprendo

Sou mestre que dou lição

Na Roda da Capoeira

Nunca de seu golpe em vão

I am a disciple who learns,

I am the Master who gives a lesson,

In the capoeira roda

Never give a kick in vain

É jogo praticado na terra de São Salvador

É jogo praticado na terra de São Salvador

Capoeira

It is the game practiced in the land of São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

Capoeira

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

Tem dia que eu amanheço

Danado da minha vida

Planto cana descascada

Com três dias já está nascida

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

Capoeira

Capoeira

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

Manuel Dos Reis Machado

Ele é fenomenal

Ele é o Mestre Bimba

Criador da Regional

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

Capoeira

Capoeira

É jogo praticado na terra de São Salvador

It is the game practiced in the land of São Salvador

71. Nessa vida sozinho

Nessa vida sozinho eu não sei andar

I can't walk in this life alone

Oh le le

Oh ia ia

Trago a capoeira pra me acompanhar

I bring capoeira to accompany me

72. No Balanço do mar

No balanço do mar, io io
No balanço do mar, ia ia
No balanço do mar iê eh
No balanço do mar

73. Noite da Saudade

Hoje a lua não brilhou la no céu
Hoje meu berimbau não tocou
Hoje meu pandeiro está mudo
Hoje meu atabaque não falou

Today the moon doesn't shine in the sky
Today my berimbau doesn't play
Today my pandeiro is muted
Today my atabaque doesn't speak

Lê lê lê lê lê lê
Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê
Lê lê lê lê lê oo

Hoje meu mestre não veio na roda
Até quem não é de falta faltou
Hoje nem Bimba nem seu Pastinha
Veio por um benção em seu jogador

Today my mestre won't come to the roda
Even those who do not lack, lacked
Today neither Bimba nor you Pastinha
came for a blessing on your player?

Lê lê lê lê lê lê
Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê
Lê lê lê lê lê oo

Hoje agachando ao pé do berimbau

Confesso que eu não tive aquele axé

Hoje a comunidade está mais triste

Sentido a falta de Antonio Jacaré

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

Lê lê lê lê lê lê

Lê lê lê lê lê oo

I today, crouching at the foot of the berimbau

I confess that I don't have the axé

Today the community it very sad

Feeling the lack of Antonio Jacaré

74. O Jogo Arrepiado

Lá na mata escura, o galo cacarejou

Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou

Lá na mata escura, o galo cacarejou

Nessa roda mandingueira o jogo arrepiou

Oh lê lêo

O jogo arrepiou

Oh lê lêo

O jogo arrepiou

Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá

Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar

Quem não quer melar do dedo, não come do vatapá

Quem não tem o couro grosso nessa roda vai sobrar

In the dark forest the rooster crowed

In this roda with mandingueira the game got goosebumps

In the dark forest the rooster crowed

In this roda with mandingueira the game got goosebumps

The game got goosebumps

The game got goosebumps

Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá

Who doesn't have thick skin this roda will leave out

Who doesn't want dirty fingers shouldn't eat the vatapá

Who doesn't have thick skin this roda will leave out

75. O mãe cadê a maraquinha

O mãe cadê maraquinha

O mãe maraquinha onde é que tá

O mãe cadê maraquinha

O mãe maraquinha onde é que tá

O mãe cadê maraquinha

Coitadinha da bichinha la no fundo do quintal

76. O Meu Pandeiro

O meu pandeiro

Minha viola

Na bateria vai fazendo a marcação

O meu pandeiro

Minha viola

Na bateria vai fazendo a marção

Oi pisa no massape escorrega

Moleque moleque é tu

My pandeiro

My viola

77. O tempo não para

O tempo não para

O tempo não para

Eu já dei volto ao mundo

Toquei berimbau

O tempo não para

Time doesn't stop

Time doesn't stop

I already went around the world ?

I played berimbau

Time doesn't stop

78. Olha Dona Maria

Olha Dona Maria ia ia

E do Camboata ioio

See Dona Maria

Ela chega na venda iaia

Ela manda botar

79. Olha veja veja veja

Olha veja veja veja, ai, ia

Ai ai ai ai ai

Olha veja veja veja, ai, ia

Ai ai ai ai ai

Vem ca moleque da ihla e

Ai ai ai ai ai

Eu quero jogar com você

I want to play with you

Ai ai ai ai ai

Em baixo tem um mar

Under there is a sea

Para nadar

To swim

La en cima tem um rua

On top there is a road

Para viajar

To travel

80. Ouvi Dizer, Amor

Ouvi dizer, amor

I heard it said, love

Ouvi falar

I heard it spoken

Ouvi dizer, amor

I heard it said, love

Ouvi falar

I heard it spoken

O que a filha chamou a mãe

Cabelo de arapua

O que a filha chamou a mãe

Cabelo de arapua

81. Ouvi falar

Ai ai ouvi falar

Ouvi falar

Ouvi falar

E e viva meu mestre

E e viva meu Deus

82. Oxóssi

Na Bahia é São Jorge

O Rio, São Sebastião

Oxóssi quem manda

Nas bandas do meu coração

83. Parabéns pra você

Parabéns pra você

Nesta data querida

Muitas felicidades

Muitos anos de vida

Happy birthday to you

on this special date

Best wishes

Many years of life

84. Paranáúê

Vou dizer minha mulher paraná

Capoeira que venceu, parana

Paranáúê, paranáúê paraná

E bateu com o pé firme, Paraná

Isso não aconteceu, Paraná

Paranáúê, paranáúê paraná

Vou me embora, vou me embora, Paraná

Como já disse que vou, Paraná

Paranáúê, paranáúê, paraná

Eu aqui não sou querido, Paraná

I will say to my wife

Capoeira saved me

Mas na minha terra eu sou, Paraná

Paranáúê, paranáúê, paraná

Parana, paranáúê, parana

Parana, paranáúê, parana

Paranáúê, paranáúê, paraná

85. Pedrinha Miudinha

Pedrinha, miudinha

Pedrinha é de Aruanda e

Lajedo, tão grande

Tão grande de Aruanda e

86. Quando gunga tocou

Quando gunga tocou

O medio segui aligne

Outro lado escutei

O chorro da violinha

When the gunga plays

The medio follows in line

The other side listens

To the cry of the viola

87. Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Quem te ensinou a nadar

Foi, foi marinheiro

Foi os peixinhos do mar

Foi, foi foi marinheiro

Foi os peixinhos do mar

Who taught you how to swim?

Who taught you how to swim?

It was, it was a sailor

It was the fish in the sea

It was, it was a sailor

It was the fish in the sea

88. Quem vem de Aruanda é Angola

O negro vinha traficado

Preso em embarcação

The black people were trafficked

Trapped in a boat

O que vem d'Aruanda é Angola

O que vem d'Aruanda é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Mandinga desfarçada em dança

No suor, no gesto, no ginagado

Que o negro escondeu

Ai meu Deus essa luta é de matar

O que vem d'Aruanda é Angola

O que vem d'Aruanda é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Sou raiz de Angola é Angola

Who comes from Aruanda is Angola

Who has roots in Angola is Angola

Who has roots in Angola is Angola

Mandginga hidden in dance

In sweat, gestures and ginga

The black people hid

Oh my god this fight is to kill

Who comes from Aruanda is angola

Who comes from aruanda is angola

89. Quem Vem Lá, Sou Eu (2)

Oh quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Mesmo sque o mundo parar, eu não paro

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

Even if the world stops, I won't stop

Who goes there, it's me

Oh quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Oh quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

Even if the world stops, I won't stop

Who goes there, it's me

Ê, O mestre comanda a roda,

Pra me hoje é o berimbau

Tocando Benguela, lúna,

Angola e Regional

The master commands the roda

For me today it is the berimbau

Playing Benguela, luna

Angola and Regional

Oh quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

Mesmo que o mundo parar, eu não paro

Oh quem vem lá, sou eu

Even if the world stops, I won't stop

Who goes there, it's me

90. Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu

Capoeira sou eu

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu, capoeira sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A berimbau plays

Capoeira is me

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A Berimbau plays, capoeira is me

Eu venho do longe, venho da Bahia,

Jogo capoeira, capoeira sou eu, capoeira

I come from afar, I come from Bahia

I play capoeira, capoeira is me, capoeira

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu, capoeira sou eu

Quem vem lá, sou eu

Quem vem lá, sou eu

Berimbau bateu, capoeira sou eu

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A berimbau plays, capoeira is me

Who goes there, it's me

Who goes there, it's me

A berimbau plays, capoeira is me

Sou eu, sou eu

Quem vem lá?

Oi sou eu benvenuto

Quem vem lá?

Montado a cavalo

Quem vem lá?

E fumando um charuto

Quem vem lá?

it's me, it's me

Who goes there?

Who goes there?

Mounted on horseback

Who goes there?

Smoking a cigar

Who goes there?

91. Rainha do mar

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| Quando a maré baixar | When the tide is low |
| Vá lhe visitar | Go and visit hier |
| Vá lhe fazer devoção | Go and give her devotion |
| Vá lhe presentear | Go and give her gifts |
| | |
| No mar | In the sea |
| Mora lemanjá | Lives lemanjá |
| No mar | In the sea |
| Mora lemanjá | Lives lemanjá |
| | |
| Vários negros foram pro Brasil | Many black people went to Brazil |
| Bantus, Nagôs e Iorubás | Bantus, Nagôs and Iorubás |
| Dentro do navio negreiro | In the slave ship |
| Deixaram suas lágrimas correr no mar | Let their tears flow into the sea |
| | |
| No mar | In the sea |
| Mora lemanjá | Lives lemanjá |
| No mar | In the sea |
| Mora lemanjá | Lives lemanjá |
| | |
| Sua lágrima que correu no mar | The tear that ran into the sea |
| Tocou no peito de lemanjá | Touched the heart of lemanjá |
| Ela podia mudar a maré | She could change the tide |
| Fazer meu navio voltar pre Guiné | And make the ship return to Guinea |

92. Sabiá cantou no pé da laranjeira

| | |
|---|---|
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | The Sabiá (a bird) sung at the foot of the orange tree. |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | The Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |

| | |
|--|---|
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Ela cantou ao som de uma viola | She sang to the sound of the viola |
| Ela cantou ao som de uma viola | She sang to the sound of the viola |
| Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora | I will play the close game, I will play the further away game |
| Vou fazer jogo de dentro, vou fazer jogo de fora | I will play the close game, I will play the further away game |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Ela cantou ao som de berimbau | She sung to the sound of the berimbau |
| Ela cantou ao som de berimbau | She sung to the sounds of the berimbau |
| Vou fazer jogo de angola e também regional | I will play the game of angola, and also regional |
| Vou fazer jogo de angola e também regional | I will play the game of angola, and also regional |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Sabiá cantou no pé da laranjeira | Sabiá sung at the foot of the orange tree |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Vou tocar meu berimbau e vou jogar capoeira | I will play my berimbau and I will play capoeira |
| Sabiá cantou bonito de se ver | Sabiá sang, beautiful to ser |
| Sabiá cantou e é de se ver | Sabiá sang and it was beautiful to see |
| Vou jogar a capoeira e bater maculele | I will play capoeira and hit maculele |

Vou jogar a capoeira e bater maculele

I will play capoeira and hit maculele

93. Sacode A Poeira

É, Sacode a poeira

Embalança, embalança,

Embalança, embalança

94. Samba lê lê

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Andam dizendo por aí

Que o amor se acabou

É mentira de quem disse

Ele apenas comencou

They keep saying that

the love is over

it's a lie said by

??

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Mais mulher velha não se casa
porque não acha ninguém
Quando chega no roçado
Chama todos de meu bem

old woman does not marry
because she doesn't find anyone
When she arrives at the ??
she calls all is well

Samba lê lê bateu na porta
Samba lê lê vai ver quem é?
Samba lê lê e meu amor
Samba lê lê samba no pé

Samba lê lê bateu na porta

Samba lê lê vai ver quem é?

Samba lê lê e meu amor

Samba lê lê samba no pé

Olha aí moça bonita
Coisa linda de se ver
Você é o pé da rosa
Eu sou a rosa do pé

Look at the beautiful face
beautiful thing to see
you are the foot of the rose?
I am the rose of the foot?

95. Santo Amaro Cachoeira

Santo Amaro
Cachoeira
Ilha de maré
Historia da Capoeira

Santo Amaro
Waterfall

96. Santo Antonio quero água

Santo Antonio quero água

Saint Antonio wants water

Santo Antionio quero água

Quero água pra beber

Quero água pra lavar

Quero água pra benzer

Quero água

Quero água pra beber

Quero água pra lavar

Quero água pra benzer

Quero água

Saint Antonio wants water

I want water to drink

I want water to wash

I want water to give blessings

I want water

I want water to drink

I want water to wash

I want water to give blessings

I want water

97. São Bento Me Chama

E ia ia

E io io

São Bento me chama

São Bento chamou

Saint Bento calls me

Saint Bento called

98. São Bento

Eh São Bento

Bota o meu barco no vento

Que eu quero quer navegar

Eh São Bento

Bota o meu barco no vento

La la e la la e la

Eh Saint Bento

Put my boat in the wind

That I want to navigate?

Eh

Put my boat in the wind

99. Saudade

Quando doi aqui dentro do peito

Mas quando vem não tem jeito

When it hurts in the centre of your chest (in your heart)

But when it comes there's no escape

Não há cachaça que dê jeito

There's not enough cachaça to escape

Nesse atão de saudade

This business of longing

Saudade

Pensei de você

I thought of you

Saudade

Lembrei de você

I remembered you

Saudade

Da minha Bahia oe

My Bahia

Saudade

Tentai de esquecer

I tried to forget

Saudade

Sonhei de você

I dreamed of you

Saudade

Da minha Bahia oe

My Bahia

Saudade

Vou cantar pra você

I will sing for you

Saudade

Vou voltar pra você

I will return to you

Saudade

Da minha Bahia oe

My Bahia

Saudade

100. Se a terra for boa

Se a terra for boa

if the ground is good

E o tempo ajudar

and the weather helps

A semente plantada

plant the seed

Um dia ela á de brotar

one day it will grow

101. Se quer pimenta

Se quer pimenta

Minha sabia

Vai na pimenteira

Minha sabia

É roxa

Minha sabia

É roxa só

Minha sabia

102. Sereno cai

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

Sereno cai, sereno cai

Eu ralo tanto no cumbuco do balaio

Eu quero papai, quero mamãe, quero de dia

Eu quero anel, quero dedo, quero linha

O rapaz que tenha dinheiro

O amor que garante os cabelos

Cascaval de vareta

O e danado pra batar chucalho

O papai carota os caminhos

Hoje é dia de cao orvalhos

Aê Aê Aê Aô

103. Sinta a energia

Mestre Foguete

Sinta a energia que vem da terra

Feel the energy that comes from the ground

Sinta a energia do mar e do céu

Feel the energy of the sea and the sky

Sinta a energia que vem da roda

Feel the energy that comes from the roda

Sinta a energia que vem do berimbau

Feel the energy that comes from the berimbau

104. Siri Boio

Siri boio, siri boio

Siri boio, siri boio

É que a logao secou

É que a logao secou

Siri correu, siri correu

Siri correu, siri correu

É que a lagoa encheu

É que a lagoa encheu

105. Sou capoeira que vai

Sob avião

Tem medo não

Don't be afraid

Desce avião

Tem medo não

Don't be afraid

Sou capoeira que vai

I am capoeira who goes

Sou capoeira que vem

I am capoeira who comes

Sou capoeira que vai

I am capoeira who goes

Sou capoeira que vem

I am capoeira who comes

Jogo na areia da praia
Jogo na linha do trem
Jogo na academia
E jogo na rua também

I play on the sand of the beach
I play on the train line
I play in the academy
And I play in the street as well

Jogo na areia de praia
Jogo na linha do trem
Jogo na academia
E jogo na rua também

I play on the sand of the beach
I play on the train line
I play in the academy
And I play in teh street as well

106. Sou pescador, sou natural

Borja Cantera

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Meu irmão desce já
Flor na agua é lemanjá
Desce irmão, desce já
E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural
Desci na lagoa pra rezar
Eu vou pedir a lemanjá
Oh mãe me abençoar

Meu Pai desce já

Flor na agua é lemanjá

Desce Pai, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Minha Mãe desce já

Flor na agua é lemanjá

Desce Mãe, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Meu Negro desce já

Flor na agua é lemanjá

O Negrinho, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Vem Capoeira desce já

Flor na agua é lemanjá

E capoeira, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

Meu São Bento desce já

Flor na agua é lemanjá

E São Bento, desce já

E entra na roda pra rezar

Sou pescador sou natural

Desci na lagoa pra rezar

Eu vou pedir a lemanjá

Oh mãe me abençoar

107. Sustenta balaio

O Rosa sustenta balaio

O Rosa não deixa cair

Sustenta balaio O Rosa

Sou filho de Ogum, não posso cair

O Rosa hold up the basket

O Rosa don't let it fall

Hold up the basket O Rosa

I am a son of Ogum, I can't fall

108. Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola passarinho

Tá na gaiola

Tá na gaiola passarinho

Porque canta e chora

you're in the cage, little bird

you're in the cage

you're in the cage, little bird

because/why do you sing and cry

109. Tamo junto

Tamo juntos

Together

Misturados

Mixed up

Quando berimbau toca

When the berimbau plays

Me diga quem é você

Tell me who you are

Vamos vadiar

Lets play

110. Tem areia

Embaixo do mar tem pedra

Under the sea there is a stone

Embaixo do pedra tem areia

Under the stone there is sand

Onde mora lemanjá

Where lemanjá lives

Minha rainha sereia

My mermaid queen

Tem areia

There is sand

Tem areia

There is and

Tem areia no fundo do mar tem areia

There is sand on the bottom of the sea there is sand

111. Tem Ouro

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

O sobrado de mamãe é debaixo d'água

Debaixo de agua por cima da arreia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

Tem ouro, tem prata

Tem diamante que nos alumeia

112. Tem que ter axé

Quem vem la sou eu

Capoeira de valor

Eu vou jogar Capoeira

Que o meu mestre ensinou

Who goes there it's me

Capoeira is of value

I will play capoeira

That my mestre taught me

Pega derruba levanta ligiero

Só entra na roda quem é mandigueiro

Capoeira é pra homem, menino e mulher

Pra entra nessa roda tem que ter axé

Only mandigueiros enter the roda

Capoeira is for men, women and children

To enter this roda you must have have axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

O tem que ter axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

Tem que ter axé

O tem que ter axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

You must have have axé

113. Tico, Tico canta no mato

Tico Tico canta no mato

Sábia na laranjeira

Nunca vi roda de samba

Sem jogo de capoeira

The sparrow sings in the bush

The thrush in the orange tree

I've never seem a samba roda

without a game of capoeira

Beriba pau é pau

Pau pra fazer um berimbau

Beriba pau é pau

Pau pra fazer um berimbau

De Nova York ao Mexico

From new York to Mexico

Do Rio de Janeiro até o Japão

From Rio de Janeiro to Japan

No toque do berimbau viola

The sound of the berimbau viola

Seja São Bento grade ou Angola

whether it's São Bento Grande or Angola

Deixa o jogo rolar normalmente

Let the game run normally?

114. Tira mão do balaio aleiho

Tira mão do balaio aleiho

Take you hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

Tira mão do balaio alheio

Take your hand out of someone else basket

No balaio alheio ninguém pôr a mão

No one puts their hand in the basket

115. Tira meu nome do meio

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a policia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Quando a polícia chegar

When the police arrive

Tira meu nome do meio

Take my name out of the middle

Mamãe, Papai

Mummy, Daddy

Nunca entre o alheio

I never got in a fight

Quando polícia chega

When the police arrive

Tira o meu nome do meio

Take my name out of the middle

116. Tocar o tambor é bom pro nego

Tocar o tambor é bom pro nego

Tocar o tambor é bom pro nego

Tambor

Tambor

117. Todo mundo têm um dong dong dong

Todo mundo têm um dong dong dong

Dong Dong Dong Dong Dong

Eu também tenho um dong dong dong

Tch tch ding dong dong

118. Tupinambá

Tupinambá

The little indigenous boy

Tupinambá

Quando vem da aldeia

Who comes from the village

Quando vem da aldeia

Ele traz na cinta

He's wearing aroun his waist

Uma cobra Coral

A coral snake

Vem ver uma cobra coral

Come to see the coral snake

Vem ver uma cobra coral

Come to see the coral snake

119. Um dois três

Um dois três

1, 2, 3

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

Um dois três

1, 2, 3

Três e três: seis

3 and 3 is 6

Seis e três: nove

6 and 3 is 9

Nove e três: doze

9 and 3 is 12

A manhã é dia santo

Tomorrow is the day of the saints

um dois três

1, 2, 3

Dia de povo de deus

Day of the people of god

três e três: seis

3 and 3 is 6

Quem tem roupa vai na missa?

Who has clothes for mass?

seis e três: nove

6 and 3 is 9

Quem não tem faz como eu

??

nove e três: doze

9 and 3 is 12

120. Vadiação

Vadiação, ação de vadiar ação

ação de vadiar ação, ação de vadiar

Vadiação, ação de vadiar ação

Ação de vadiar ação, ação de vadiar

Primeiro é conhecer,

First it is to know

E se identificar,

And the know yourself

Depois é aprender

After is to learn

Treinar e vadiar

Train and play

121. Vamos Vadiar

Daqui pra ali

From here to there

De lá pra cá

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Daqui pra ali

From here to there

De lá pra cá

From there to here

Daqui pra lá

From here to there

Vamos vadiar

Let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola let's play

Vamos vadiar angola

Let's play Angola

Angola vamos vadiar

Angola let's play

122. Vim la da Bahia pra lhe ver

Vim da Bahia pra lhe ver

I came to Bahia to see you

Pra lhe ver

To see you

Vim da Bahia pra lhe ver

I came to Bahia to see you

Pra lhe ver

To see you

Vim da bahia pra lhe ver, pra lhe ver

I came from Bahia to see you, to see you,

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

To see you, to see you, to see you

Vim da Bahia pra lhe ver,

I came to Bahia to see you

Vim da Bahia pra lhe ver,

I came to Bahia to see you

Vim da bahia pra lhe ver, pra lhe ver

I came to Bahia to see you, to see you

Pra lhe ver, pra lhe ver, pra lhe ver

To see you , to see you, to see you

123. Vou comprar um sitio

Vou comprar um sitio

I'm going to buy a sitio

Ele é tão bonito

He is so beautiful

É na beira do mar

By the sea

Vou comprar um sitio

I'm going to buy a sitio

Ele é tão bonito

He is so beautiful

É na beira do mar

By the sea

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

É no Humaitá

No Humaitá

No Humaitá

124. Vou Esperar a Lua Voltar

Vou esper a lua voltar

I will wait for the moon to return

Eu quero entrar a mata

I want to go into the forest

Vou tirar madeira boa

I will take some good wood

Pro meu berimbau fazer

To make my Berimbau

Vou esper a lua voltar

I will wait for the moon to return

Eu quero entrar a mata

I want to go into the forest

Vou tirar madeira boa

I will take some good wood

Pro meu berimbau fazer

To make my Berimbau

Madeira boa é como amizade

Good wood is like friendship

É difícil de encontrar

It is difficult to find

Amizade eu guado no peito

Friendship I guard in my heart

Madeira boa pro fazer meu berimbau

Good wood is to make my berimbau